



GENERAL MEETING
9 September 2021, online
#FITEuropeGM21

@FIT_Europe / @FIT_EuropeChair

<https://www.fit-europe-rc.org>

<https://www.facebook.com/FITEUR/>

#GettingYouUnderstood



Objectives

- A stronger FIT Europe
- Strong representation at EU institutions
- Enhanced collaboration with industry
- Enhanced visibility, status, recognition
- Improved communication with FIT

Objectives

- Responding to common issues arising
- Speaking to the associations / members directly
- Fact-based / data-driven policy

Data-driven approach

4 COVID surveys

3 ELIS surveys

2 GDPR surveys

EU Institutions

- Member of the newly formed LIND expert group
- European Consultation - submissions
- Translating Europe Workshops (TEW)
- Translating Europe Forum (TEF)

EU Institutions

- Member of the newly formed LIND expert group

1 of 12 select members

EU Institutions

- European Consultation – submissions



European Ombudsman

**Multilingualism in the EU
institutions- Report on public
consultation**

5

EU Institutions

- European Consultation – submissions



Justice Professionals

Social Protection

Collective Bargaining

EU Institutions

- European Consultation – submissions



GDPR

Controller

Processor

EU Institutions

- Translating Europe Workshops (TEW) and Commission-sponsored events

2 held

4 approved


EU Institutions




**HOW CAN
INTELLECTUAL PROPERTY
LEGISLATION BENEFIT
TRANSLATORS?**

Huis van Europa, The Hague, Netherlands
Friday, 23 November 2018


Conference hosted by FIT-Europe, Regional Centre of the International Federation of Translators,
Benelux Translators' Associations NGTY (NL), CBTI-BKVT (BE) & AITJ (LU),
with the support of the European Commission.
Registration: FREE - secretariat@cbti-bkvt.org



#TranslatingEurope
Translation and Interpreting
in Crisis Settings
21 June 2019
EKDDA (National Centre for Public Administration and Local Government)
Athens, Greece



REGIONAL CENTRE EUROPE OF THE INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS
CENTRE REGIONAL EUROPE DE LA FEDERATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS



EU Institutions

- TEW on CPD (planned for Turin 2020, cancelled due to COVID)
- TEW on GDPR (planned as online event for 2022)

Industry

- Cooperation with EUATC
- ELIA Together - organising committee
- JIAMCATT
- TAUS

Industry - EUATC

- GDPR booklet + joint webinar
- ELIS surveys + joint webinars

GDPR and
personal data in
translation

Published January 2021



EUROPEAN
UNION OF
ASSOCIATIONS
OF TRANSLATION
COMPANIES



Association of
Translation Companies
DEFINING STANDARDS OF EXCELLENCE

ELIS 2021 - EUROPEAN LANGUAGE INDUSTRY SURVEY

POWERED BY ELIA | EMT | EUATC | FIT EUROPE | GALA | LIND | WOMEN IN LOCALIZATION



Clio Schlis
Elia



Alexandra Krause
EMT



Rudy Tirry
Research -
EUATC



John O'Shea
FIT Europe



Annette Schiller
FIT Europe



Allison Ferch
GALA



Inkailisa Vihonen
LIND - DGT



Konstantin Dranch
Research - Custom.MT











Jill Goldsberry
Women in Localization

Industry - EUATC

- Panel on interpreting
- World Panel
- Interview with Slator
- Freelance & LSC project

Emerging trends: Remote Interpreting
2:00 PM - 4:15 PM at EUATC Stage

[Company Ticket](#) [Executive Ticket](#) [Remote Interpreting](#)

 <p>Konstantin Dranch founder Custom.mt Speaker's Page</p>	 <p>Sue Leschen Director Avocate Speaker's Page</p>
 <p>Marcos Aranda Managing Director OLYUSEI Speaker's Page</p>	 <p>Laura Tallone MA Director (EMT Network) ISCAP Speaker's Page</p>
 <p>James Anderson Global Director of Partnerships Interprefy AG Speaker's Page</p>	 <p>Rafael Adam AIIIC Speaker's Page</p>
 <p>Gabiella Suzanne Vanzan Board Member FIT Europe Speaker's Page</p>	 <p>Heike Leinhäuser Managing Partner Leinhäuser Language Services GmbH Speaker's Page</p>

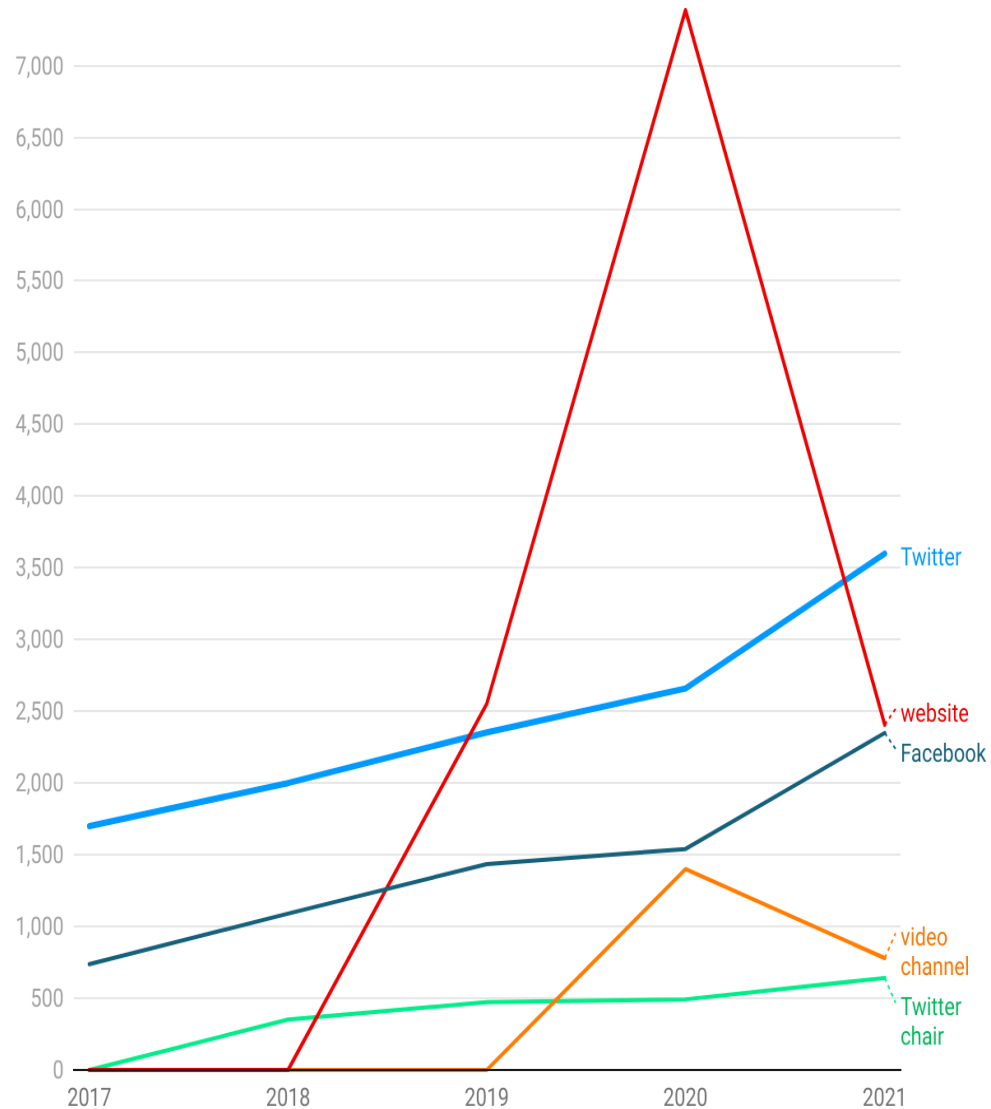
Industry

- ELIA organising committee
- JIAMCATT
- TAUS

Visibility, status, recognition

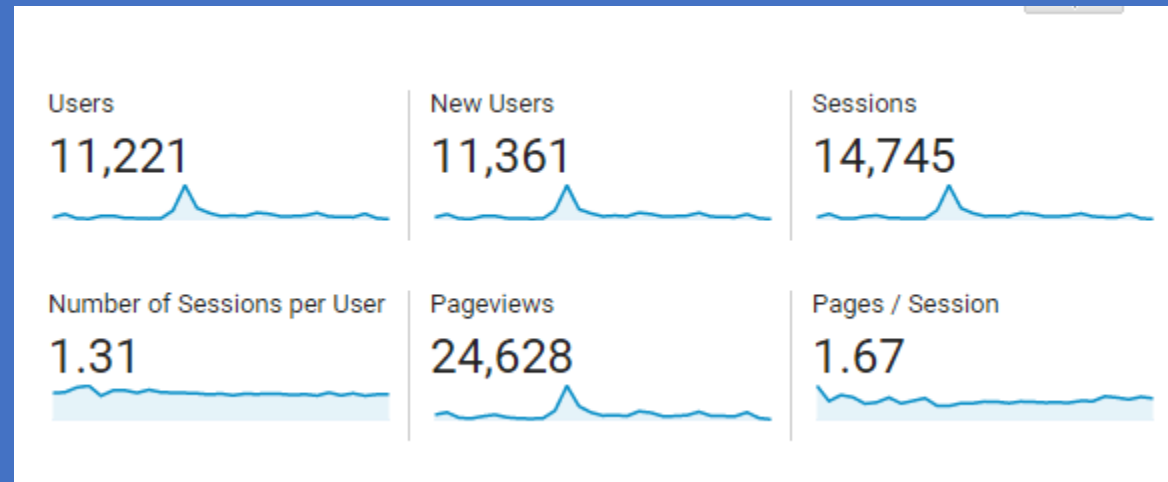
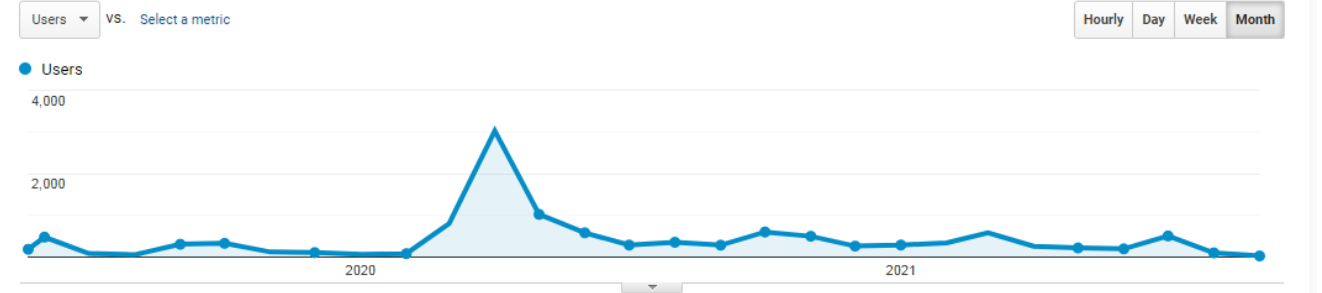
- Social media
- Blogposts - Translatio
- European Language Industry Survey (ELIS)
- MT/PE, language technology
- Slogan campaign
- Conferences, webinars and other events

Social media following 2017-2021



Created with Datawrapper

Social media



Social media

- Twitter main channel
- More work to be done with Facebook
- Twitter visualisations very high

ITD 27k

Patent
office
18k

Covid
10k

Blogposts - Translatio

- Regular blogposts reporting on activities
- Regular articles in Translatio

FIT Europe champions MT literacy

Early in the COVID-19 crisis, the European Commission decided to make its machine translation tool, eTranslation, available to all small/medium-sized enterprises (SMEs) in the EU. The stated aim was to bolster the digital economy, allowing more businesses within the EU to transact with each other and to give citizens access to more information about what those businesses do. Disclaimers, buried within the website, said the text was raw MT output and was only intended to get the gist. eTranslation was originally meant only for government agencies, but this expansion in scope attracted the interest of FIT Europe and set alarm bells ringing.

Why? Primarily because the messaging from the Commission and the developers of the system was inconsistent and misleading. It was also aimed at a group of clients that accounts for a large portion of freelance translators' work in Europe. In fact, the last two European Language Industry Surveys showed that around 50%



Connecting Europe @Connecting_EU · Mar 26
There's more to come, stay tuned! 📢
Our #eTranslation tool is constantly improving and evolving!
Register and start using eTranslation 📄 europa.eu/ICN37Fv

European #SMEs, #startups, and #PublicAdministrations can expect new domains, services, and languages soon!



Tweet from March 2021, after FIT Europe intervened, where quality claims have been replaced with "free, easy and secure"

GDPR still firmly in the spotlight

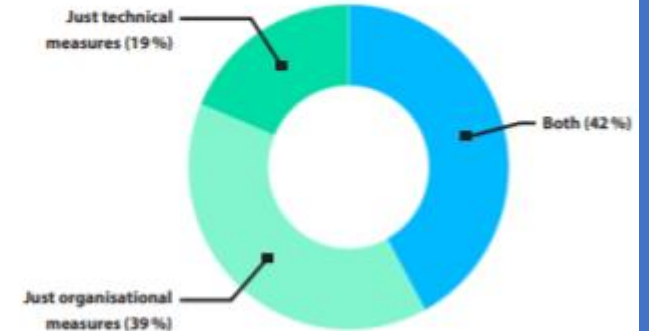
FIT Europe continues to highlight the need for translators and interpreters to be GDPR-aware.

Following the [surveys](#) conducted earlier this year for associations and freelancers, which revealed continuing confusion about what the Regulation means and how translators and interpreters should be implementing it, FIT Europe has continued to monitor developments in the area.

Every month, we also monitor whether individuals around Europe are being fined under GDPR. So far, no translators or interpreters have been fined, but individuals in various other categories have received fines.

One of the main reasons why fines were imposed was because of insufficient technical and organisational measures to keep data secure, which just happens to be one of the weak spots identified in the GDPR surveys, with only 58% of respondents having put such measures in place, with

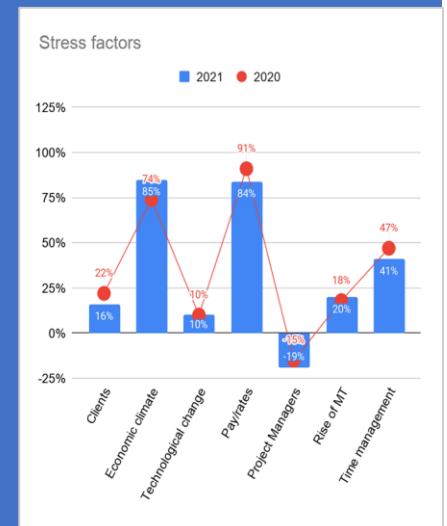
What type of measures have you taken?



of the 58% of respondents who said they had taken measures
Source: FIT Europe GDPR Working Group - Created with Datawrapper

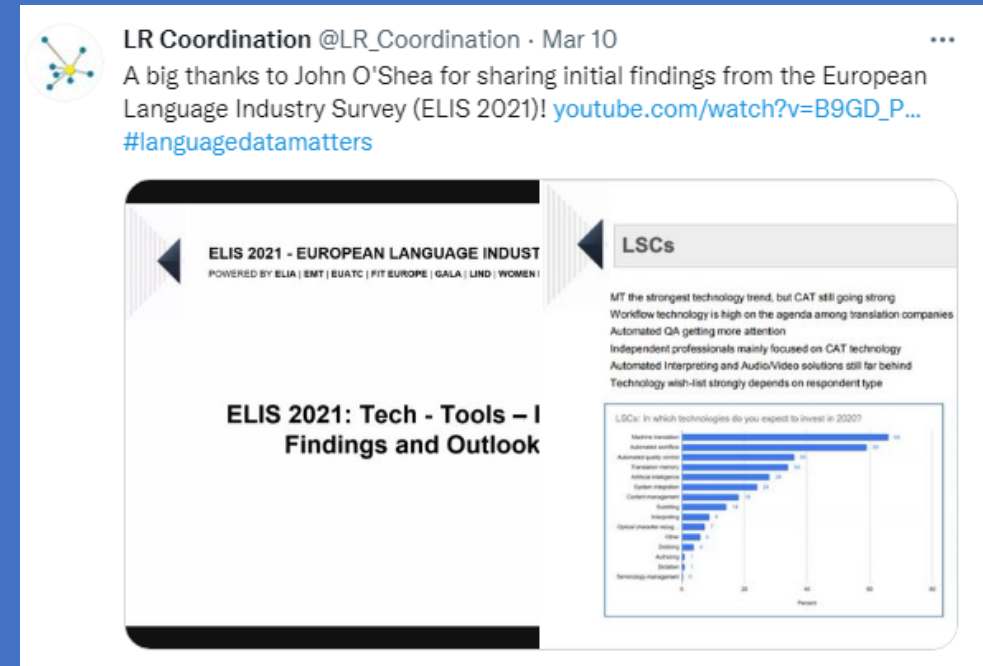
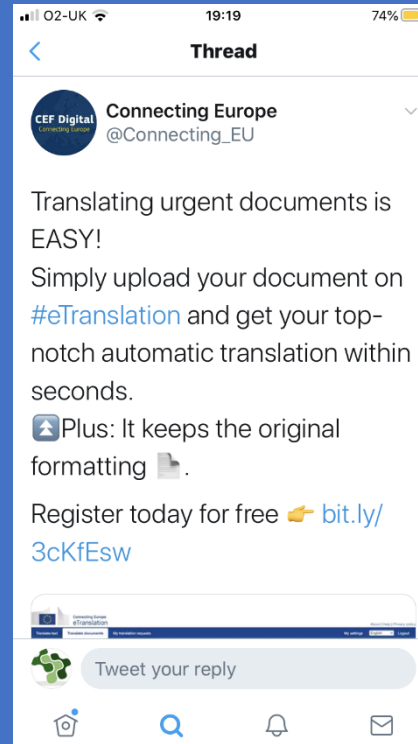
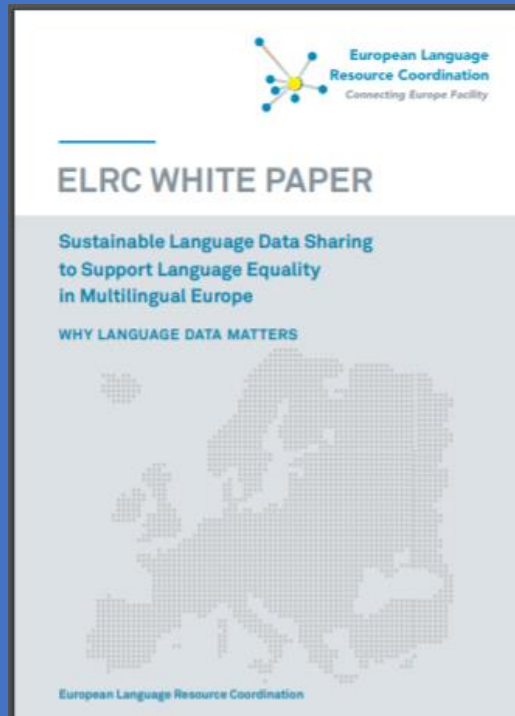
ELIS

- 3 surveys
- Expanded to specifically focus on freelance issues
- More work to be done in relation to interpreting
- Large reach
- 2 webinars to present results
- Rebranding
- More partners



MT/PE, language technology

- Monitoring the state of play to best advise members



Slogan campaign

Reaching
outside the
translation/
interpreting
bubble



Conferences, webinars, events

- Monitoring key issues - gathering information
- Disseminating info on what FIT Europe does
- Building ties to national associations
- Building ties to institutions
- Building ties with industry
- Raising concerns

~20

Communication with FIT

- Meeting of RC chairs with members of EC
- Feedback on Strategy doc
- Joint events at member associations

Like

Comment

Share



John Anthony O'Shea

Kevin Quirk praises the work done by dynamic regional centre like Fit Europe and Fit Latam and looks forward to founding more regional centres. FIT Europe



3



John Anthony O'Shea

4 October 2019 · 🌐

panel session underway about the role of professional associations today and tomorrow. FIT Europe FIT - International Federation of Translators #universitas65 #fiteurope_vienna19 Fit Europe tries to provide one voice to the diverse associations and language professions within Europe and it is vital to continue to do so



Responding to common issues

- CPD project
- General Data Protection Regulation (GDPR)
- eTranslation working group
- COVID – infographics and surveys
- Remote Simultaneous Interpreting (RSI)

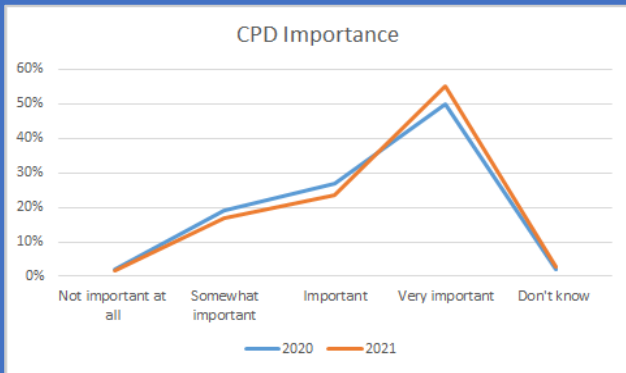
CPD project

Questions Responses

Section 1 of 3

CPD Fact File Survey

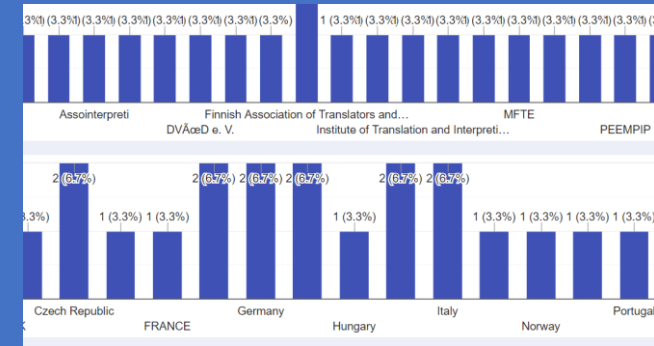
FIT Europe Member Associations



Home > Events > #TranslatingEurope Workshops

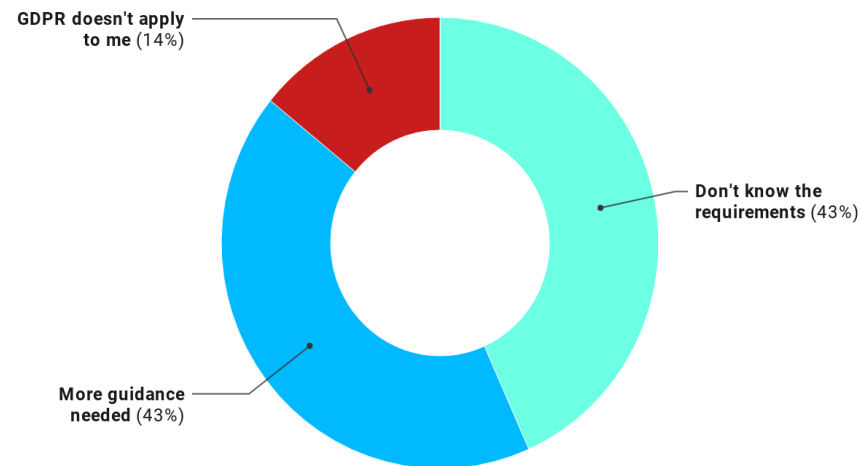
#TranslatingEurope Workshops

The workshops are part of the Translating Europe project, created to...



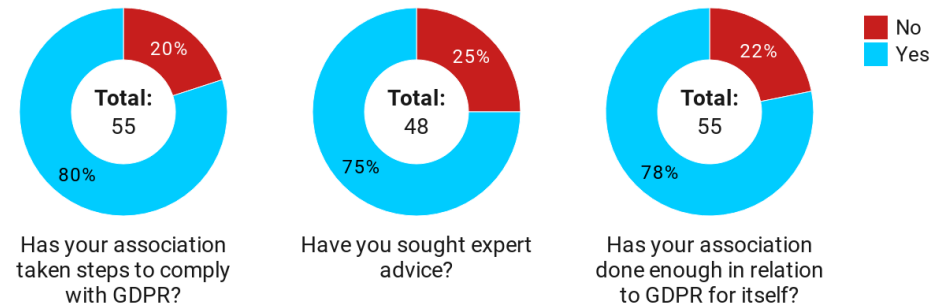
GDPR

Why have you not taken measures?



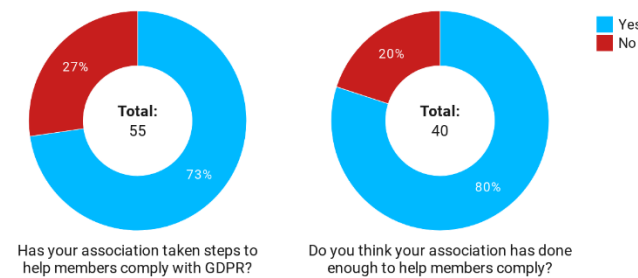
Source: FIT Europe GDPR Working Group • Created with Datawrapper

Association response to GDPR



Source: FIT Europe GDPR Working Group • Created with Datawrapper

Association response to GDPR (2)



Created with Datawrapper

GDPR

GDPR fines on individuals

■ Number of Fines ■ Total fines ■ Average fine

	Number of Fines	Total fines	Average fine
insufficient technical and organisational measures	3	4,430	1,476.67
insufficient legal basis	19	64,478	3,393.58
non-compliance with data processing principles	6	42,121	7,020.17
insufficient fulfilment of data subject's rights	4	19,011	4,752.75
reason not indicated	2	5,000	2,500
CCTV	3	3,000	1,000
insufficient cooperation with the authorities	1	3,000	3,000

Source: FIT Europe GDPR Working Group • Created with Datawrapper



edpb
European Data Protection Board

Guidelines

European Commission

Home > Events > #TranslatingEurope Workshops

#TranslatingEurope Workshops

The workshops are part of the Translating Europe project, created to

Guidelines 07/2020 on the concepts of controller and processor in the GDPR

Version 1.0

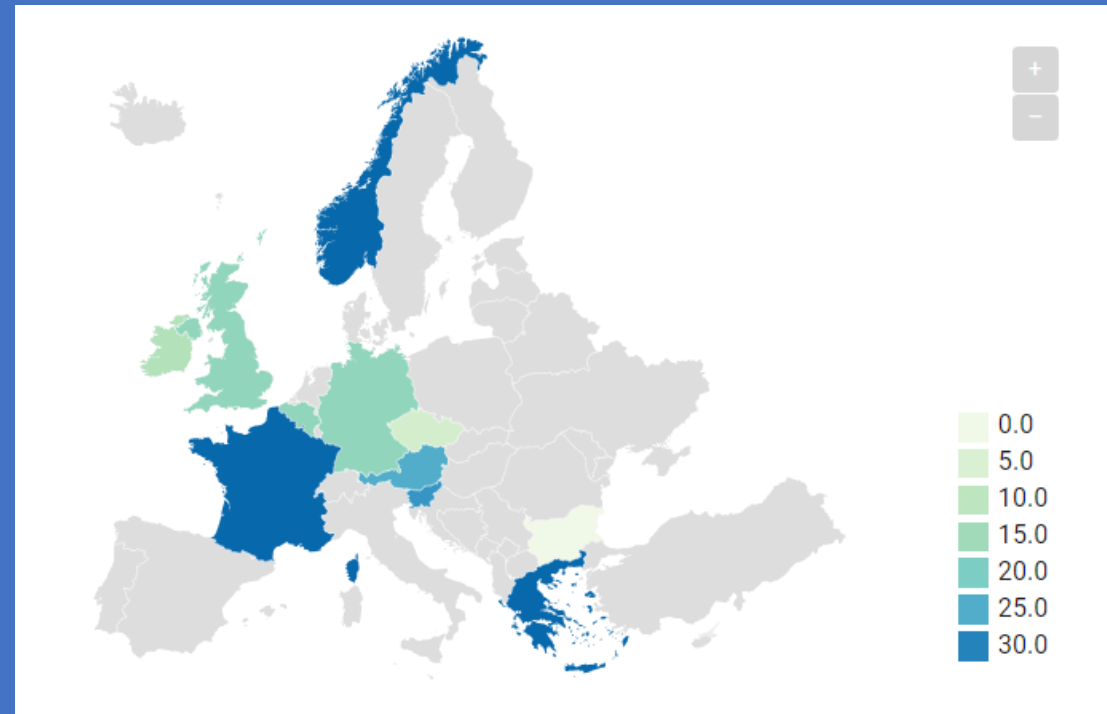


eTranslation working group

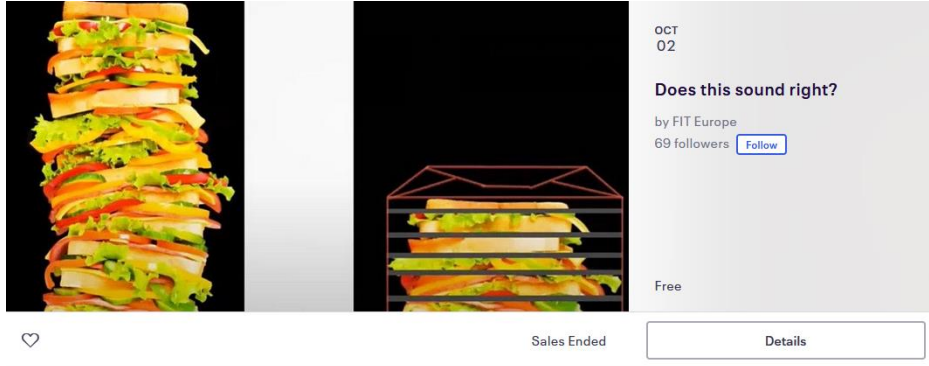
- E-translate
- 2 pan-European meetings
- ELRC event
- Brainstorming
- TEW on tourism
- Hype
- ELRC conference
- 2nd Brainstorming



COVID – infographics / surveys



Sound Quality for #r1nt



OCT 02

Does this sound right?

by FIT Europe
69 followers [Follow](#)

Free

Sales Ended [Details](#)


Does this sound right? Understanding the acoustics and health implications of RSI

About this event

Date and time
Fri, 2 October 2020
18:30 - 20:30 CEST
[Add to calendar](#)

July 2021: Sound tasting webinar – Learning to tell poor from good sound

Oct 2020: Does this sound right? Understanding the acoustics and health implications of RSI



JUL 26

Sound tasting webinar - Learning to tell poor from good sound

by FIT Europe
65 followers [Follow](#)

Free

[Register](#)

Future activities

- Survey of national associations on crisis settings
- GDPR project
- CPD continuing activities
- Continued monitoring of MT/PE – eTranslation – AI
- Continuing collaboration with EU institutions / industry
- Continued data collection for evidence-based policy

Thank you

Any questions?